

Nélida Piñon: “I love my husband”

olaria: fábrica de louça de barro; conjunto de peças de louça de barro ou cerâmica
mocambo: couto [= terreno/lugar onde não entrava a justiça do rei] de escravos fugidos, na floresta; habitação miserável

arrecadar: ter ou guardar em lugar seguro; cobrar (renda etc.)
escritura: documento autêntico de um contrato, feito por oficial público
em comunhão de bens: *felleseie*
habilitar: tornar hábil; preparar; tornar capaz
matriz: lugar onde algo se cria; útero
expurgar: purificar; corrigir, emendar

imerso: mergulhado; afundado; abismado
felpudo: que tem muita felpa [= pêlo saliente nos tecidos; felpo]
reforçar: tornar mais forte/sólido/intenso
derrota: desgraça; ruína
varrer: passar pela superfície de; levar, arrastar; limpar com vassoura; fazer desaparecer
assimilar: tornar semelhante ou igual a; apreender; elaborar a assimilação de; apropriar-se de (idéia, sentimento etc.)
desdobrar: dar maior incremento ou atividade a
apor: juntar; justapor; ligar

javali: *villsvin*
canino: *hjørnetann*
jugular: relativo ou pertencente à garganta ou ao pescoço; veia jugular: *halspulsåre*
sôfrego: ávido; impaciente
pudor: sentimento de vergonha, de mal-estar, gerado pelo que pode ferir a decência, a honestidade ou a modéstia
pajé: chefe espiritual dos indígenas; curandeiro
amarrar: ligar fortemente; atar; prender
assaltar: atacar de repente; acometer à traição
miríade: quantidade indeterminada (*myriade*)
repúdio: de repudiar: rejeitar (a esposa) legalmente; divorciar-se de; abandonar
anzol: isca
descarga: ato de descarregar [tirar a carga de; tranquilizar; sossegar; aliviar; transmitir, confiar]; descarregamento

cratera: abertura larga, geralmente circular, por onde saem as matérias de um vulcão em erupção
superar: vencer; livrar-se de
recriminar: censurar; criticar
redimir: remir; libertar; livrar
descompensado: *motsatt av kompensar*: equilibrar
empenho: insistência; grande interesse
contabilizar: *bokføre*
significar: querer dizer; expressar; dar a entender; mostrar
podar: tornar menos basto ou espesso; cortar (*beskjære*)

instilar: insuflar; insinuar; introduzir gota a gota

revelado: revelar; descobrir; desvelar; denunciar

contornar: estender-se em roda de

expectativa: esperança fundada em supostos direitos/probabilidades/promessas

pia batismal: *døpefont*

ungir: que foi alvo da cerimônia da sagração; *salve*

ostra: *østers*

escorregadio: em que se escorrega facilmente; lúbrico

revestir: armar-se; munir-se

incorrer em: cair em

amordaçar: impedir de se manifestar/de opinar

borbulhante: de borbulhar: sair em borbulhas; fazer germinar; soltar

sugar: chupar; sorver

estampado: gravado; mostrado; pintado

contrito: arrependido; pesaroso

esquivar-se: afastar-se; evitar; livrar-se

arrebato: de arrebatar: tirar com violência ou força; encantar; enlevar; extasiar

desatino: falta de juízo; loucura

colher: apanhar; pegar; atingir; alcançar; aproximar; surpreender

enxergar: ver a custo; descortinar; avistar; notar; perceber; observar